

2014年用語集 D	泉質名	ABC順	90語		
英語(新名称対応)	独語	仏語	伊語	新名称	旧名称
A					
acid - aluminum - iron(II) - sulfate springs	saure Alaun-Eisen-Sulfat-Quellen, saure Alaun-Vitriol-Quellen		sorgenti acido vetriolo allumiche	酸性-アルミニウム・鉄(II)-硫酸塩泉	酸性明ばん緑ばん泉
acid - aluminum - sulfate springs	saure Aluminium-Sulfat-Quellen, saure Alaun-Quellen		sorgenti acido allumiche	酸性-アルミニウム-硫酸塩泉	酸性明ばん泉
acid - iron(II) - sulfate springs	saure Eisen-Sulfat-Quellen, saure Vitriol-Quellen		sorgenti acido vetriolose	酸性-鉄(II)-硫酸塩泉	酸性緑ばん泉
acid - sulfur containing - (sodium) - sulfate springs (hydrogen sulfide type)	saure Schwefelwasserstoff-Quellen		sorgenti acido idrogenosolforose	酸性・含硫黄-(ナトリウム)-(硫酸塩)泉(硫化水素型)	酸性硫化水素泉
acid - sulfur containing - (sodium) - sulfate springs (hydrogen sulfide type)	schwefelwasserstoffhaltige saure Quellen		sorgenti con acido solforoso	酸性・含硫黄-(ナトリウム)-(硫酸塩)泉(硫化水素型)	含硫化水素-酸性泉
acid springs	saure Quellen, säurehaltige Quellen, säurige Quellen		sorgenti acide	酸性泉	酸性泉
aluminum - iron(II) - sulfate springs	Alaun-Eisen-Sulfat-Quellen, Alaun-Vitriolquellen		sorgenti allume-vitrioliche	アルミニウム・鉄(II)-硫酸塩泉	含明ばん・緑ばん泉
aluminum - sulfate springs	Aluminium-Sulfat-Quellen, Alaunquellen	eaux alneux		アルミニウム-硫酸塩泉	明ばん泉
C					
calcium - hydrogen carbonate springs		eaux bicarbonatées calciques	acque bicarbonato-calciche	カルシウム-炭酸水素塩泉	重炭酸土類泉
calcium - magnesium - chloride springs	Calcium-Magnesium-Chlorid-Quellen		sorgenti calcio-magnesio-cloridiche	カルシウム・マグネシウム-塩化物泉	塩化土類泉
calcium(・magnesium) - chloride springs	Calcium-Magnesium-Chlorid-Quellen		sorgenti cloridico terrose	カルシウム(・マグネシウム)-塩化物泉	塩化土類泉
calcium - magnesium - hydrogen carbonate springs	Calcium-Magnesium-Hydrogencarbonat-Quellen			カルシウム・マグネシウム-炭酸水素塩泉	含炭酸土類泉
calcium (・magnesium) - iron(II) - hydrogen carbonate springs			sorgenti ferroso-carbonato-terrose	カルシウム(・マグネシウム)・鉄(II)-炭酸水素塩泉	土類炭酸鉄泉
calcium - magnesium - sodium - chloride springs	Calcium-Magnesium-Natrium-Chlorid-Quellen		sorgenti calcio-magnesio-soddio-cloridiche	カルシウム・マグネシウム・ナトリウム-塩化物泉	含食塩-塩化土類泉
calcium (・magnesium) - sodium - hydrogen carbonate springs	alkalische erdige Quellen		sorgenti alcalino terroso	カルシウム(・マグネシウム)・ナトリウム-炭酸水素塩泉	含重曹-土類泉
carbon dioxide containing - calcium - magnesium - hydrogen carbonate springs	Calcium-Magnesium-Hydrogencarbonat-Säuerlinge		acido calcio-magnesio-idrogenocarbonato	含二酸化炭素-カルシウム・マグネシウム-炭酸水素塩泉	含炭酸-重炭酸土類泉
carbon dioxide containing - calcium (・magnesium) - hydrogen carbonate springs	erdige Säuerlinge			含二酸化炭素-カルシウム(・マグネシウム)-炭酸水素塩泉	含炭酸-土類泉
carbon dioxide containing - sodium - hydrogen carbonate springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Säuerlinge, alkalische Säuerlinge		sorgenti alcalino carbondiossate	含二酸化炭素-ナトリウム-炭酸水素塩泉	含重曹-炭酸泉
carbon dioxide containing - sodium - chloride springs	Natrium-Chlorid-Säuerlinge, Kochsalzsäuerlinge		sorgenti carbonio diossidosaline	含二酸化炭素-ナトリウム-塩化物泉	含炭酸-食塩泉
carbon dioxide containing springs	kohlensäurehaltige Quellen		sorgenti contenenti diossido di carbonio	含二酸化炭素泉	含炭酸泉

carbon dioxide springs	Kohlendioxid-Quellen, Sauerbrunnen, Sauerquellen, Säuerlinge		sorgenti carbonodiosside	二酸化炭素泉	炭酸泉
calcium ▪ (*magnesium) ▪ sodium - hydrogen carbonate ▪ chloride springs	muriatisch-alkalische-erdige Quellen			カルシウム(・マグネシウム)・ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物泉	含食塩・重曹-重炭酸土類泉
calcium ▪ (*magnesium) ▪ sodium - hydrogen carbonate ▪ chloride springs				カルシウム(・マグネシウム)・ナトリウム・鉄(II)-炭酸水素塩・塩化物泉	含食塩-土類炭酸鉄泉
calcium ▪magnesium ▪ sodium - hydrogen carbonate ▪ sulfate springs	Calcium-Magnesium-Natrium-Hydrogencarbonat-Sulfat-Quellen		sorgenti cloruro-terrose-ferrose-carbonate	カルシウム・マグネシウム・ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸塩泉	含芒硝-重炭酸土類炭酸鉄泉
calcium (▪ magnesium) ▪ sodium - hydogen ▪ sulfate ▪ hydrogen carbonate springs			sorgenti salino-alcaino-terrose-carbonate	カルシウム(・マグネシウム)・ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸塩泉	含芒硝・重曹-重炭酸土類泉
calcium ▪ sodium - sulfate ▪ chloride springs	Calcium-Natrium-Sulfat-Chlorid-Quellen, muriatische sulfatische Bitterquellen		sorgenti cloruro calciosoleforiche	カルシウム・ナトリウム-硫酸塩・塩化物泉	含食塩-石膏泉
calcium - sulfate springs	Calcium-Sulfat-Quellen, sulfatische Bitterquellen, Gipsquellen	eaux sulfatées calciqes		カルシウム-硫酸塩泉	石膏泉
chloride ▪ hydrogen carbonate springs		eaux chloro-bicarbonate:es	acque cloro bicarbonatiche	塩化物・炭酸水素塩泉	
chloride springs	Chloridquellen	eaux chlorurées	sorgenti cloridiche	塩化物泉	
chloride ▪ sulfide springs		eaux chloro-sulfure:es	acque cloro sulfure	塩化物・硫化物泉	
copper containing - iron(II) - sulfate springs	kupferhaltige Vitriol-Quellen, kupferhaltige Eisen-Sulfat-Quellen		sorgenti con rame e vetriolo, sorgenti con rame e solfato di ferro	含銅-鉄(II)-硫酸塩泉	含銅-緑ばん泉
copper containing springs	kupferhaltige Quellen	eaux cuivreuses	sorgenti contenenti rame	含銅泉	含銅泉
H					
hydrogen carbonate springs	Hydrogencarbonat-Quellen	eaux bicarbonate:es	sorgenti bicarbonate	炭酸水素塩泉	重炭酸塩泉
I					
iron containing - carbon dioxide - hydrogen carbonate springs			acido ferruginoso	含鉄-二酸化炭素-炭酸水素塩泉	含炭酸・鉄泉
iron containing - carbon dioxide springs			sorgenti biossidoferro carboniche	含鉄-二酸化炭素泉	含炭酸・鉄泉
iron springs	Eisen-Quellen	eaux ferrugineuses	sorgenti ferriche	鉄泉	鉄泉
iron(II) - hydrogen carbonate springs	Eisen-Hydrogencarbonat-Quellen, Stahlquellen	eaux bicarbonate:es ferrugineuses	sorgenti ferro carbonate	鉄(II)-炭酸水素塩泉	炭酸鉄泉
iron(II) - sulfate springs	Eisen-Sulfat-Quellen, Vitriolquellen	eaux sulfatées ferrugineuses	sorgenti ferro solfate	鉄(II)-硫酸塩泉	緑ばん泉
iron(II) - sulfate springs	itriolquellen		sorgenti con vitriolo	鉄(II)-硫酸塩泉	明礬泉
M					
magnesium ▪ calcium ▪ iron(II) ▪ sodium - hydrogen carbonate ▪ chloride springs	Magnesium-Calcium-Eisen-Natrium-Hydrogencarbonat-Chlorid-Quellen		sorgenti magnessio-calcio-ferro-sodio-idrogenocarbonato cloriche	マグネシウム・カルシウム・鉄(II)・ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物泉	含食塩-土類炭酸鉄泉
magnesium ▪ calcium ▪ sodium - hydrogen carbonate ▪ chloride springs	Magnesium-Calcium-Natrium-Hydrogencarbonat-Chlorid-Quellen		sorgenti calcio-sodio-idrogenocarbonato-cloridiche	マグネシウム・カルシウム・ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物泉	含食塩-重炭酸土類泉

magnesium • sodium – sulfate • chloride springs	Magnesium-Natrium-Sulfat-Chlorid-Quellen, muriatische echte Bitterquellen		sorgenti magnesio-sodio-solfato-cloridiche	マグネシウム・ナトリウム-硫酸塩・塩化物泉	含食塩-正苦味泉
magnesium – sulfate springs	Magnesium-Sulfat-Quellen, echte Bitterquellen	eaux sulfatées magnésiennes	sorgenti amare	マグネシウム-硫酸塩泉	正苦味泉
R					
radioactive springs	radioaktive Quellen	eaux radioactives	sorgenti radioattive	放射能泉	
radon containing springs	radonhaltige Quellen		sorgenti con radon	含ラドン泉	含ラドン泉
S					
simple carbon dioxide springs	einfache Säuerlinge		sorgenti con biossido dicarbonio puro	単純二酸化炭素泉	単純炭酸泉
simple hot springs	einfache warme Quellen	eaux thermales oligometaliques	sorgenti puro	単純温泉	
simple iron(II) springs (hydrogen carbonate type)	einfache Eisen-Hydrogencarbonat-Quellen		sorgenti con carbonato di ferro puro	単純鉄(II)泉(炭酸水素塩型)	単純炭酸鉄泉
sodium – chloride • sulfate • hydrogen carbonate springs	salinische alkalische Kochsalzquellen		sorgenti con sale alcalino salino	ナトリウム-塩化物・硫酸塩・炭酸水素塩泉	含芒硝・重曹-食塩泉
simple sulfur springs	einfache Schwefelquellen		sorgenti con zolfo puro	単純硫黄泉	単純硫黄泉
simple sulfur springs (hydrogen sulfide type)	einfache Schwefelwasserstoff-Quellen		sorgenti con solfuro di idrogeno puro	単純硫黄泉(硫化水素型)	
sodium • calcium – chloride • hydrogen carbonate • sulfate springs			sorgenti al sale terroso gessico	ナトリウム・カルシウム-塩化物・炭酸水素塩・硫酸塩泉	含土類・石膏-食塩泉
sodium • calcium – chloride • sulfate springs			sorgenti con Sali gessossi	ナトリウム・カルシウム-塩化物・硫酸塩泉	含石膏-食塩泉
sodium • calcium (•magnesium) – chloride • hydrogen carbonate springs	erdige Kochsalzquellen		sorgenti salino terrose	ナトリウム・カルシウム(•マグネシウム)-塩化物・炭酸水素塩泉	含土類-食塩泉
sodium • calcium (•magnesium) – chloride springs	erdmuriatische Kochsalzquellen		sorgenti salso-terroso-cloriche	ナトリウム・カルシウム(•マグネシウム)-塩化物泉	含塩化土類-食塩泉
sodium • calcium • magnesium – chloride springs			sorgenti sodio-calcio-magnesio-cloridiche	ナトリウム・カルシウム・マグネシウム-塩化物泉	含塩化土類-食塩泉
sodium • calcium • magnesium – hydrogen carbonate springs			sorgenti sodio-calcio-magnesio-idrogenocarbonate	ナトリウム・カルシウム・マグネシウム-炭酸水素塩泉	含土類-重曹泉
sodium – chloride • hydrogen carbonate springs	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat-Quellen, alkalische Kochsalzquellen, alkalisch-muriatische Quellen		sorgenti alkalino salate	ナトリウム-塩化物・炭酸水素塩泉	含重曹-食塩泉
sodium – chloride • hydrogen carbonate • sulfate springs	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat-Sulfat-Quellen		sorgenti sodio-cloridiche-idrogenocarbonate solfate	ナトリウム-塩化物・炭酸水素塩・硫酸塩泉	含重曹・芒硝-食塩泉
sodium – chloride springs	Natrium-Chlorid-Quellen, muriatische Quellen, Kochsalzquellen	eaux chlorurées sodiques	sorgenti salate	ナトリウム-塩化物泉	食塩泉
sodium – chloride springs		eaux chlorurées sodiques faibles	acque clorurate sodiche deboli	ナトリウム-塩化物泉	弱食塩泉
sodium – chloride strong saline springs	starke Natrium-Chlorid-Quellen, starke Kochsalzquellen		sorgenti fortemente saline	ナトリウム-塩化物強塩泉	強食塩泉
sodium – chloride strong saline springs		eaux chlorurées sodiques fortes	acque clorurate sodiche forti	ナトリウム-塩化物強塩泉	強食塩泉
sodium – chloride • sulfate springs	Natrium-Chlorid-Sulfat-Quellen, salinische Kochsalzquellen			ナトリウム-塩化物・硫酸塩泉	含芒硝-食塩泉

sodium - hydrogen carbonate • chloride • sulfate springs	Kochsalz und Glaubersalz-haltige alkalische Quellen		sorgenti saline e sodiosolfose-alkaline	ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物・硫酸塩泉	含食塩・芒硝-重曹泉
sodium - hydrogen carbonate springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Quellen, alkalische Quellen	eaux bicarbonatées sodiques	sorgenti sodioidrocarbonate	ナトリウム-炭酸水素塩泉	重曹泉
sodium - hydrogen carbonate • chloride springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Chlorid-Quellen		sorgenti sodio-idrogenocarbonate-cloridiche	ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物泉	含食塩-重曹泉
sodium • iron(II) - hydrogen carbonate springs	alkalische Eisen-Karbonatquellen		sorgenti alcalino-ferro-carbonate	ナトリウム・鉄(II)-炭酸水素塩泉	含重曹-炭酸鉄泉
sodium - iron(II) - hydrogen carbonate springs	Natrium-Eisen-Hydrogencarbonat-Quellen		sorgenti sodio-ferro-idrogenocarbonate	ナトリウム-鉄(II)-炭酸水素塩泉	重曹炭酸鉄泉
sodium - sulfate • chloride springs	Natrium-Sulfat-Chlorid-Quellen, muriatische salinische Bitterquellen		sorgenti cloruro-salzo-amare	ナトリウム-硫酸塩・塩化物泉	含食塩-芒硝泉
sodium - sulfate • hydrogen carbonate • chloride springs	alkalisch-muriatisch-salinische Quellen		sorgenti alcalino-salino-cloridiche	ナトリウム-硫酸塩・炭酸水素塩・塩化物泉	含重曹・食塩-芒硝泉
sodium - sulfate • hydrogen carbonate springs	alkalische salinische Quellen		sorgenti alcalino saliniche	ナトリウム-硫酸塩・炭酸水素塩泉	含重曹-芒硝泉
sodium - chloride • hydrogen carbonate springs	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat-Quellen		sorgenti al bicarbonato	ナトリウム-塩化物・炭酸水素塩泉	含重曹-食塩泉
sodium - sulfate springs	Natrium-Sulfat-Quellen, salinische Quellen, salinische Bitterquellen, Glaubersalzquellen	eaux sulfatées sodiques	sorgenti saline	ナトリウム-硫酸塩泉	芒硝泉
sulfate springs	Sulfat-Quellen, sulfatische Quellen, Bitterquellen, Bittersalzquellen	eaux sulfatées		硫酸塩泉	苦味泉
sulfur containing - calcium (• magnesium) - hydrogen carbonate springs	erdige Schwefelquellen		saorgenti solfuro terrose	含硫黄-カルシウム(・マグネシウム)-炭酸水素塩泉	含土類-硫黄泉
sulfur containing - sodium - chloride • hydrogen carbonate springs	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat-Schwefelquellen, muriatisch-alkalische Schwefelquellen			含硫黄-ナトリウム-塩化物・炭酸水素塩泉	含食塩・重曹-硫黄泉
sulfur containing - sodium - hydrogen carbonate springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Schwefel-Quellen, alkalische Schwefelquellen		sorgenti alcalino solforiche	含硫黄-ナトリウム-炭酸水素塩泉	含重曹-硫黄泉
sulfur containing - sulfate springs	schwefelhaltige Sulfat-Quellen, Schwefel-Bitterquellen		sorgenti con acido solfatico	含硫黄-硫酸塩泉	含硫黄-苦味泉
sulfur springs	Schwefelquellen	eaux sulfure:es	sorgenti solforoso	硫黄泉	
sulfur springs (hydrogen sulfide type)	Schwefelwasserstoff- Quellen	eaux sulfhydrique:es		硫黄泉(硫化水素型)	含硫化水素-硫黄泉
sulfur containing - sodium - chloride springs	Natrium-Chlorid-Schwefelquellen, muriatische Schwefelquellen		sorgenti clorurosolforose	含硫黄-ナトリウム-塩化物泉	含食塩-硫黄泉
sodium - hydrogen carbonate • sulfate • chloride springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Sulfat-Chlorid-Quellen		sorgenti sodio-idrogenocarbonate-solfato-cloridiche	ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸塩・塩化物泉	含芒硝・食塩-重曹泉
sodium - hydrogen carbonate • sulfate springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Sulfat-Quellen			ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸塩泉	含芒硝-重曹泉
sulfur containing - sodium - sulfate springs	Natrium-Sulfat-Schwefel-Quellen, salinische Schwefelquellen		sorgenti sodio-solfato-solforose	含硫黄-ナトリウム-硫酸塩泉	含芒硝-硫黄泉
W					
weak radioactive springs	schwach-radioaktive Quellen		sorgenti debolmento radioattive	弱放射能泉	弱放射能泉
weak radioactivity containing springs			sorgenti continenti debole radon	含弱放射能泉	含弱ラドン泉

2008年3月編集					
用語委員：倉林 均、三友紀男、小澤優樹、関 大輔、保崎泰弘					
協 力：日伊相互文化普及協会、モンテカティニーニ・テルメ医師会					
2014年3月編集					
用語委員：中谷 純、小俣 浩、小片 守、下堂 蘭 恵、武田 淳史、保崎 泰弘					